Historical soundscapes
Núm. 2019
e-ISSN: 2603-686X
https://doi.org/10.5281/zenodo.10397532

Spanish sacred music and instrumental music in São Paulo de Loanda (1578)

Ruiz Jiménez, Juan
Real Academia de Bellas Artes de Granada · ORCID iD: https://orcid.org/0000-0001-8347-0988

Fecha de publicación: 11-07-2019; Modified: 16-12-2023

Cómo citar este artículo / Citation:

Ruiz Jiménez, J. (2019). Spanish sacred music and instrumental music in São Paulo de Loanda (1578). Historical soundscapes, Núm. 5, art. 83, 3 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.10397532.

Abstract

In 1578, only two years after the foundation of the Portuguese colony of Luanda, the first European-style musical structures had already been created. Probably in its first church, the Missa cortilla and the motet Andreas Christi famulos by Cristóbal de Morales and the hymn Pange lingua by Francisco Guerrero, as well as other works performed by a flute ensemble, were played by a group of blacks natives.

Keywords

mass; music education; music lessons; Missa cortilla (= Missa super fa re ut fa sol la); Andreas Christi famulos (motet); Pange lingua (hymn); hymn; mapping Francisco Guerrero ; Paulo Dias de Novais (explorator, Captain-Governor of Portuguese Angola); Loronha (musician); Cristóbal de Morales (composer, chapel master, singer); Francisco Guerrero (composer, chapel master); singers; wind players; Society of Jesus; Garcia Simões (Jesuit)

Título

Música vocal sacra española y música instrumental en São Paulo de Loanda (1578)

Resumen

En 1578, solo dos años después de la fundación de la colonia portuguesa de Luanda, ya se habían creado las primeras estructuras musicales a la manera europea. Probablemente en su primera iglesia, eran interpretadas, por un grupo de negros, la Missa cortilla y el motete Andreas Christi famulos de Cristóbal de Morales y el himno Pange lingua de Francisco Guerrero, así como otras obras ejecutadas con un conjunto de flautas.

Palabras clave

misa; educación musical; lecciones de música; Missa cortilla (= Missa super fa re ut fa sol la); Andreas Christi famulos (motete); Pange lingua (himno); himno; cartografiando Francisco Guerrero; Paulo Dias de Novais (explorador, gobernador y capitán general de

Angola); Loronha (músico); Cristóbal de Morales (compositor, maestro de capilla, cantor); Francisco Guerrero (compositor, maestro de capilla); cantores; ministriles; Compañía de Jesús; Garcia Simões (jesuita)

São Paulo da Assumpção de Loanda fue fundada por Paulo Dias de Novais el 25 de enero de 1576. La carta de donación que había recibido del rey D. Sebãstiao (1571) le otorgaba el cargo de "governador e capitão-mor" y le obligaba a construir una iglesia, fuertes y dar concesiones de tierras para el asentamiento de colonos. En una carta fechada en São Paulo solo dos años y medio más tarde, el 23 de agosto de 1578, Paulo Dias de Novais nos da cuenta de la música ejecutada con instrumentos y fuentes musicales importadas de la metrópoli con unos efectivos musicales organizados a la manera europea. Lo que sorprende de manera extraordinaria es que, en esa fecha tan temprana, ya se cantaba por la población autóctona negra la polifonía religiosa hispana de Cristóbal de Morales y de Francisco Guerrero, más concretamente cita del primero la Missa cortilla (= Missa fa re ut fa sol la), cuyo título hace alusión precisamente a su particular brevedad, y el motete dedicado a San Andrés, Andreas Christi famulos, y del segundo su himno Pange lingua:

"Cõ as frautas folguey em estremo, Vieraõ a muy bom tempo. Os negros caõtaõ toda a missa pequena de Morales e o motete de Saõto André a simco e huã Pamge limgua de Guereyro e a tamgem nas frautas cõ outras cousas ordinarias [co]m braua abilidade e muyto afynados; meu pay me lembra a cada paso que os vejo […]. Se lá poder hacer Joam Castanho hum par de sacabuchas e alguãs charamelas velhas a bom preço, venhaõ que saõ muyto necesarias pera aprederem, porque saõ doze ou treze e tendo todos os estromentos aprendem muyto mais. O mestre hé o mais pintado [= eximio] homen pera os emsinar que pode ser; tenho maõdado a Loronha, o qual sabe muyto pouco".

¿Dónde fueron interpretadas las obras citadas?. Dada la fecha, solo pudo ser en dos localizaciones. Una de ellas, la iglesia construida en este enclave urbano por unos comerciantes portugueses en 1575, la cual estaba dedicada a Nossa Senhora da Imaculada Conceição. En este mismo emplazamiento, en la segunda mitad del siglo XVII, se construiría la iglesia de Nossa Senhora do Cabo. Más probable es que la interpretación tuviera lugar en la primera iglesia de la Compañía de Jesús, ya que los jesuitas habían sido pioneros en estas tierras y en su labor doctrinal la música jugó siempre un papel destacado. Tras el fracaso de la primera misión jesuítica en el reino de Ndongo –Reino de Angola– (1560), en la que uno de sus integrantes, Francisco de Gouveia, quedó cautivo hasta su muerte en 1575, no será hasta la conquista de estas tierras por Paulo Dias de Novais, ese mismo año, cuando se establezca una misión permanente cerca de la citada capilla, a cuyo frente se encontraba el padre Garcia Simões (falleció en São Paulo de Loanda el 12 de mayo de 1578). Conocemos esta ubicación por la primera carta de Garcia Simões desde estas tierras (20 de octubre de 1575), en la que da testimonio de la recepción del embajador del rey (ngola) de Ndongo: "Dia de S. Pedro e S. Paulo entrou este embaxador, e sabendo o governador que estava ainda na Ilha o ve[y] o aquí receber, e porque não avia lugar mais acomodado que a nossa choupana a qual está junto á Igreja quislhe fazer nella o recebimento". En otra carta, fechada el 7 de noviembre de 1576, Garcia Simões nos aporta más información sobre su ubicación: "Já estamos em hu sitio que no principio se offereceo a muitos ser mais comodo para nossa povoação que outros. Tem nelle o Governador feito hu forte de taipa, e assestada a sua artilharia, e hé hu monte que entra cõ huã grande ponta polo mar, na qual ponta estamos situados por ser bom sitio". Se refiere Simões a la fortaleza de São Miguel y a la Ilha do Cabo, en la cual estaría asentado este enclave jesuítico

Ruiz Jiménez, J. (2019). Spanish sacred music and instrumental music in São Paulo de Loanda (1578). Historical soundscapes, Núm. 5, art. 83, 3 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.10397532.

hasta el primer cuarto del siglo XVII. La carta annua de 1579, confirma que ya tenían una iglesia acomodada para desarrollar su labor evangelizadora: “Temos aqui huã igreja pequena, mas bem prouida de ornamentos e retabolos que os chirstaõs por sua deuaçaõ ofereçem, e saõ sostentados os nossos cõ huã esmola ordinaria de quatro çentos e vinte çinquo cruzados que el rei de Portugal cada anno lhes daa”. En 1584, Dias de Novais concedió unos terrenos a la Compañía de Jesús en la plaza conocida como as Feira en la Cidade Alta, de los que tomaron posesión en 1593. Aquí construirían el colegio y la iglesia entre 1605 y 1636.

Bibliography

Monumenta Missionaria Africana. Africa Occidental (1570-1599), coligida e anotada pelo padre António Brásio. Lisboa: Agência Geral do Ultramar, 1953, vol. III, 139, 147, 185.

Monumenta Missionaria Africana. Africa Occidental (1469-1599), coligida e anotada pelo padre António Brásio. Lisboa: Agência Geral do Ultramar, 1954, vol. IV, 302.

Duarte Leitão, José Augusto, “A missão do Padre Baltasar Barreira no reino de Angola (1580-1592), Lusitania sacra 5 (1993), 9-50.

Lima, Dora de, “Les descriptions d’un banquet royal au Ndongo (Angola) en 1560 par le jésuite António Mendes: l’ambivalance des sources coloniales”, en Manger et boire en Afrique avant le XX^{e} siécle.

Martins, Isabel, “Jesuit Chuch and School. Luanda [São Paulo de Luanda], Luanda, Angola”.

Carreira das Neves, Maria Amélia, "7 igrejas históricas de Luanda".

Copyright: © 2019. Este es un artículo de acceso abierto distribuido bajo los términos de la licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0).

Resources

Luanda (17th-century)

External link

Panoramic view of Luanda in 1755 by Guilherme Paes de Menezes

External link

https://www.youtube.com/embed/iwtDrFqvz0Q

Andreas Christi famulus. Cristóbal de Morales